

HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

Art. 23. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 24. Onze Minister bevoegd voor Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

Art. 23. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 24. Notre Ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

N. 2002 — 3407

[C - 2002/14251]

23 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 maart 2000 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van de telecommunicatiediensten

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Dit koninklijk besluit brengt enkele wijzigingen aan aan het koninklijk besluit van 16 maart 2000 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van de telecommunicatiediensten (hierna : « het KB vaste nummeroverdraagbaarheid ») die noodzakelijk zijn omwille van de invoering van de overdraagbaarheid van mobiele nummers door het koninklijk besluit betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de eindgebruikers van de aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiediensten (hierna : « het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid »).

Meer bepaald dienen de principes van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid en de bepalingen in verband met de centrale referentiedatabank aan de invoering van mobiele nummeroverdraagbaarheid aangepast te worden.

Tevens wordt van de gelegenheid gebruik gemaakt om enkele verduidelijkingen aan te brengen in de bestaande tekst, onder meer in verband met de onderhandelingen om te komen tot een nummeroverdraagbaarheidsakkoord, en om de bepalingen van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid in overeenstemming te brengen met de vereisten van artikel 30 van richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en -diensten, dat betrekking heeft op de nummeroverdraagbaarheid.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1 van dit besluit wijzigt artikel 1,12°, van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid om deze definitie in overeenstemming te brengen met de definitie van artikel 18, 2°, van het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid.

Omdat artikel 3 van dit besluit een nieuwe definitie van de jaarlijkse kosten van de centrale referentiedatabank introduceert, die de oude definities van artikel 1, 14° en 15°, van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid mutatis mutandis overneemt en artikel 5 van dit besluit verwijst naar de nieuwe centrale referentiedatabank, die onder het vroegere artikel 1, 13°, werd gedefinieerd, zijn 13°, 14° en 15° in artikel 1 overbodig geworden. Zij worden dan ook opgeheven door artikel 2 van dit besluit.

Artikel 3 voegt enkele nieuwe definities toe aan de definities van artikel 1 van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid.

Het nieuwe artikel 1, 22°, definieert de term « verplichte gebruikers », die in het regelgevend kader betreffende nummeroverdraagbaarheid wordt ingevoerd. De definitie van deze term is onder meer relevant voor de toepassing van artikel 15, § 4, van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid. Het gaat om operatoren die verplicht zijn nummeroverdraagbaarheid aan te bieden, maar die er de voorkeur aan geven geen lid te zijn van de V.Z.W. voor Nummeroverdraagbaarheid in België, bedoeld in artikel 5 van het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid.

F. 2002 — 3407

[C - 2002/14251]

23 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 16 mars 2000 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de télécommunications

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent arrêté royal apporte quelques modifications à l'arrêté royal du 16 mars 2000 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de télécommunications (ci-après : « l'AR portabilité des numéros fixes ») nécessaires suite à l'introduction de la portabilité des numéros mobiles par l'arrêté royal relatif à la portabilité des numéros des utilisateurs finals des services de télécommunications mobiles offerts au public (ci-après : « l'AR portabilité des numéros mobiles »).

Il convient plus précisément d'adapter les principes de l'AR portabilité des numéros fixes et les dispositions relatives à la banque de données de référence centrale à l'introduction de la portabilité des numéros mobiles.

Cette occasion est également mise à profit pour apporter quelques précisions au texte existant, entre autres en ce qui concerne les négociations en vue d'aboutir à un accord de portabilité des numéros, et de rendre les dispositions de l'AR portabilité des numéros fixes conformes aux exigences de l'article 30 de la directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques, qui se rapporte à la portabilité des numéros.

Commentaire article par article

L'article 1^{er} du présent arrêté modifie l'article 1^{er}, 12°, de l'AR portabilité des numéros fixes pour rendre cette définition conforme à la définition de l'article 18, 2°, de l'AR portabilité des numéros mobiles.

Etant donné que l'article 3 du présent arrêté introduit une nouvelle définition des coûts annuels de la banque de données de référence centrale, qui reprend mutatis mutandis les anciennes définitions des articles 1^{er}, 14° et 15°, de l'AR portabilité des numéros fixes et que l'article 5 du présent arrêté renvoie à la nouvelle banque de données de référence centrale, qui était définie à l'ancien article 1^{er}, 13°, les articles 1^{er}, 13°, 14° et 15°, sont devenus superflus. Ils sont dès lors abrogés par l'article 2 du présent arrêté.

L'article 3 ajoute quelques nouvelles définitions aux définitions de l'article 1^{er} de l'AR portabilité des numéros fixes.

Le nouvel article 1^{er}, 22°, définit le terme « utilisateurs obligatoires », qui est introduit dans le cadre réglementaire relatif à la portabilité des numéros. La définition de ce terme est entre autres importante pour l'application de l'article 15, § 4, de l'AR portabilité des numéros fixes. Il s'agit d'opérateurs qui sont obligés d'offrir la portabilité des numéros mais qui préfèrent ne pas être membre de l'A.S.B.L. pour la Portabilité des numéros en Belgique, visée à l'article 5 de l'AR portabilité des numéros mobiles.

In het nieuwe artikel 1, 23°, wordt een definitie gegeven van de jaarlijkse kosten van de centrale referentiedatabank, die gelijkaardig is aan de definitie van deze kosten in artikel 18, 3°, van het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid. Deze gelijkaardige definitie is wenselijk omdat zowel de vaste als de mobiele nummeroverdraagbaarheid op termijn zullen ondersteund worden door één eengemaakte centrale referentiedatabank, die alle toegewezen geografische en niet-geografische nummers bevat, die werden overgedragen tussen entiteiten die verplicht zijn nummeroverdraagbaarheid, in de zin van artikel 105bis, zesde lid en elfde lid, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan te bieden.

De definities van het nieuwe artikel 1, 24° tot en met 27° zijn nodig voor de toepassing van de verdeling van de kosten van de nummeroverdraagbaarheid tussen operatoren die op vaste openbare telefoonnetwerken spraaktelefoniediensten aanbieden.

De wijziging die aangebracht wordt door artikel 4 van dit besluit bakent de toepassingsfeer van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid af ten opzichte van de toepassingsfeer van het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid: alle aspecten verbonden aan het overdragen van mobiele nummers worden geregeld in het nieuwe KB mobiele nummeroverdraagbaarheid, terwijl de overdracht van alle andere geografische en niet-geografische nummers geregeld zal worden door het KB vaste nummeroverdraagbaarheid. Dit betekent onder meer dat de mobiele operatoren voor de overdracht van andere niet-geografische nummers dan mobiele nummers onderworpen zijn aan de bepalingen van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid en niet aan die van het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid.

Overeenkomstig het advies nr. 33.801/2/V van de Raad van State betreffende het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid werd ervoor gekozen om de bepalingen die de organisatie en het beheer van de centrale referentiedatabank in zijn geheel betreffen vast te leggen in het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid. Artikel 5 verwijst naar de desbetreffende regeling in het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid. Er werd niet gekozen voor één alomvattend KB betreffende de nummeroverdraagbaarheid, onder meer omdat de coördinatie van koninklijke besluiten door de circulaire wetgevingstechniek van de Raad van State afgeraden worden wegens het gevaar voor tegenstrijdigheden en omdat de verplichting om gebruik te maken van en bij te dragen tot de centrale referentiedatabank voor de vaste operatoren om technische en operationele redenen slechts van start kan gaan vanaf 1 januari 2003 (cfr. artikel 9 van dit besluit) en er dan ook een aantal bepalingen van het oude KB vaste nummeroverdraagbaarheid van kracht dienen te blijven.

Aldus dienen tot 31 december 2002 de oorspronkelijke bepalingen van artikel 1, 13° tot en met 15°, artikel 11 en artikel 15, § 4, van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid toegepast te worden.

Artikel 6 brengt wijzigingen aan aan artikel 13 van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid teneinde dit artikel te laten overeenstemmen met artikel 7 van het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid, onder meer door langere onderhandelingstermijnen voor het sluiten van een nummeroverdraagbaarheidsakkoord te voorzien.

Tevens brengt artikel 6 een verduidelijking aan aan artikel 13, § 3, eerste lid, van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid in verband met de start van de onderhandelingsperiode. In de interpretatie van sommige operatoren eindigde de periode van 2 (thans : 3) maanden om een nummeroverdraagbaarheidsakkoord te onderhandelen 2 (thans : 3) maanden na de eerste aanvraag van een nummeroverdracht door een abonnee. Deze interpretatie is echter strijdig met de vereisten van artikel 13, § 1, 4°, die voorschrijven dat de donoroperator (naargelang het geval) over maximaal twee of drie dagen beschikt om aan een aanvraag tot nummeroverdracht van de recipientoperator te voldoen. Vandaar dat in het nieuwe artikel 13, § 3, eerste lid, wordt verduidelijkt dat de onderhandelingsperiode voor een nummeroverdraagbaarheidsakkoord eindigt 3 maanden na de initiële aanvraag tot onderhandelen van een dergelijk akkoord door één van de betrokken operatoren.

Artikel 7 strekt ertoe een nieuw hoofdstuk in te voeren, waarin de maatregelen opgenomen worden die de nummeroverdraagbaarheid omkaderen. Eén van deze maatregelen is de verplichting voor de vaste operatoren om naar analogie met artikel 9, § 1, van het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid onder de nummers 1299, 1399, 1499 en 1450 een dienst in werking te stellen waar eenieder kan te weten komen tot welk netwerk een bepaald geografisch of niet-geografisch nummer behoort. Ook de vaste operatoren kunnen als tegenhanger van deze verplichting genieten van een vrijstelling van het betalen van de jaarlijkse rechten, voorzien in artikel 18, § 2, van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan.

Dans le nouvel article 1^{er}, 23°, une définition des coûts annuels de la banque de données de référence centrale est donnée, qui est similaire à la définition de ces coûts à l'article 18, 3°, de l'AR portabilité des numéros mobiles. Cette définition similaire est souhaitable étant donné que la portabilité tant des numéros fixes que mobiles seront à terme soutenues par une banque de données de référence centrale unifiée, comprenant tous les numéros géographiques et non géographiques transférés entre les entités qui sont tenues d'offrir la portabilité des numéros, au sens de l'article 105bis, alinéas 6 et 11, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Les définitions du nouvel article 1^{er}, 24° à 27° inclus sont nécessaires pour l'application de la répartition des coûts liés à la portabilité des numéros entre opérateurs fournissant des services de téléphonie vocale sur des réseaux téléphoniques publics fixes.

La modification apportée par l'article 4 du présent arrêté délimite la sphère d'application de l'AR portabilité des numéros fixes vis-à-vis de la sphère d'application de l'AR portabilité des numéros mobiles : tous les aspects liés au transfert de numéros mobiles sont réglés dans le nouvel AR portabilité des numéros mobiles, tandis que la portabilité des numéros de tous les autres numéros géographiques et non géographiques sera réglée par l'AR portabilité des numéros fixes. Cela signifie entre autres que pour le transfert de numéros non géographiques autres que des numéros mobiles, les opérateurs mobiles sont soumis aux dispositions de l'AR portabilité des numéros fixes et non à celles de l'AR portabilité des numéros mobiles.

Conformément à l'avis n° 33.801/2/V du Conseil d'Etat concernant l'AR portabilité des numéros mobiles, il a été opté pour définir les dispositions concernant l'organisation et la gestion de la banque de données de référence centrale dans son ensemble dans l'AR portabilité des numéros mobiles. L'article 5 renvoie à la réglementation en question dans l'AR portabilité des numéros mobiles. Il n'a pas été opté pour un AR global relatif à la portabilité des numéros, notamment parce que la coordination des arrêtés royaux par la circulaire de technique législative du Conseil d'Etat est déconseillée en raison du risque de contradictions et parce que l'obligation d'utiliser et de contribuer à la banque de données de référence centrale ne peut, pour des raisons techniques, débuter pour les opérateurs fixes qu'à partir du 1^{er} janvier 2003 (cfr. article 9 du présent arrêté) et qu'un certain nombre de dispositions de l'ancien AR portabilité des numéros fixes doivent rester en vigueur.

Les dispositions originales des articles 1^{er}, 13° à 15°, 11 et 15, § 4, de l'AR portabilité des numéros fixes doivent donc continuer à être appliquées jusqu'au 31 décembre 2002.

L'article 6 apporte des modifications à l'article 13 de l'AR portabilité des numéros fixes afin de rendre cet article conforme à l'article 7 de l'AR portabilité des numéros mobiles, entre autres en prévoyant des délais de négociation plus longs pour conclure un accord de portabilité des numéros.

En outre, l'article 6 apporte une précision à l'article 13, § 3, alinéa 1^{er}, de l'AR portabilité des numéros fixes en ce qui concerne le début de la période de négociation. Dans l'interprétation de certains opérateurs, la période de 2 (aujourd'hui 3) mois en vue de négocier un accord de portabilité des numéros se terminait 2 (aujourd'hui 3) mois après la première demande de portabilité de numéro par un abonné. Cette interprétation est cependant contraire aux exigences de l'article 13, § 1^{er}, 4°, qui stipulent que l'opérateur donneur (selon le cas) dispose de deux ou trois jours maximums pour répondre à une demande de portabilité de numéros de l'opérateur receveur. C'est pourquoi il est précisé dans le nouvel article 13, § 3, alinéa 1^{er}, que la période de négociation pour un accord de portabilité des numéros se termine 3 mois après la demande initiale de négociation d'un tel accord par l'un des opérateurs concernés.

L'article 7 vise à introduire un nouveau chapitre, reprenant les mesures qui encadrent la portabilité des numéros. L'une de ces mesures est l'obligation pour les opérateurs fixes, par analogie à l'article 9, § 1^{er}, de l'AR portabilité des numéros mobiles sous les numéros 1299, 1399, 1499 et 1450, de mettre en place un service permettant à chacun de savoir à quel réseau appartient un numéro géographique ou non géographique donné. Les opérateurs fixes peuvent également, en tant que pendant de cette obligation, bénéficier d'une dispense de paiement des droits annuels prévus à l'article 18, § 2, de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation.

Artikel 8, 1° is een analoge overzetting van artikel 20 van het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid.

Artikel 8, 2° t.e.m. 5°, bevat een gewijzigde verdeling van de jaarlijkse kosten van de centrale referentiedatabank tussen de vaste operatoren.

Het artikel tracht een eerlijke en proportionele verdeling van deze kosten over de groep van vaste operatoren te bewerkstelligen die in zekere mate rekening houdt met het gebruik van de centrale referentiedatabank. De kostenverdeling werd in overleg met de sector uitgewerkt op basis van de bestaande contracten en de gekende kosten van de Tijdelijke Vereniging voor Nummeroverdraagbaarheid.

Globaal genomen bestaat er een akkoord dat de groep van vaste operatoren 25 % van de jaarlijkse kosten van de centrale referentiedatabank voor haar rekening neemt (nieuw artikel 11, § 4, eerste lid). In het tweede lid van § 4 wordt naar analogie met artikel 21, § 3, in fine, van het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid bepaald dat het ingezet kapitaal wordt vergoed aan een kapitaalkost van 12 % en dat de afschrijvingstermijn 3 jaar bedraagt. Eveneens naar analogie met het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid geldt dus dat ook een eventuele voorfinanciering van de jaarlijkse kosten van de centrale referentiedatabank wordt vergoed aan een kapitaalkost van 12 %. Deze bepaling zou van toepassing kunnen zijn wanneer er een beroep moet gedaan worden op de vaste operatoren die lid zijn van de V.Z.W. voor Nummeroverdraagbaarheid om de voorfinanciering (die in eerste instantie bewerkstelligd wordt door de mobiele operatoren) volledig af te ronden.

Het aandeel dat iedere individuele vaste operator van de 25 % van de jaarlijkse kosten van de centrale referentiedatabank dient te dragen wordt bekomen door de optelsom van alle relevante kosten, uiteengezet in de paragrafen 4bis t.e.m. 4quater van het nieuwe artikel 15 van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid.

De basiskosten, bedoeld in artikel 15, § 4bis, zijn kosten die opgelopen worden onafhankelijk van een overdracht. Het gaat om kosten die gedragen moeten worden om de centrale referentiedatabank operationeel te maken (waaronder de kosten voor het opzetten van de databank maar ook de testkosten) en de kosten voor de werking van de V.Z.W. voor Nummeroverdraagbaarheid in België (personeelsuitgaven, huurkosten, licentiekosten voor software, enz.)

Deze kosten verschillen naargelang aan een individuele vaste operator geografische en niet-geografische nummers werden toegewezen of slechts één van deze twee categorieën van nummers. Dit verschil in behandeling is verantwoord doordat een deel van de basiskosten (zoals de licentiekosten en de kosten voor de aansluiting van de betrokken operator op de centrale referentiedatabank) niet nogmaals moeten gemaakt worden, wanneer een vaste operator naast niet-geografische nummers ook geografische nummers krijgt toegewezen of omgekeerd.

De transactiekosten en de opslagkosten zijn, in tegenstelling tot de basiskosten, kosten die opgelopen worden naargelang er meer of minder nummers overgedragen worden via de centrale referentiedatabank. Voor deze kosten geldt dus dat iedere vaste operator (binnen de algemene verdeelsleutel van 25 % en binnen de verdere onderverdelingen gemaakt in de artikelen 15, § 4ter en quater) dat deel van de kosten draagt dat door hem is veroorzaakt.

Artikel 8, 6°, schrapt artikel 15, § 5, derde lid, 3°, van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid, dat tot gevolg had de definitie van het netwerk van waaruit de oproep gebeurt, in het tweede lid van artikel 15, § 5, in belangrijke mate uit te hollen. Zulks is niet de bedoeling. Het tweede lid van artikel 15, § 5, legt het principe vast, terwijl het derde lid een beperkt aantal uitzonderingen voorziet ingegeven door technische redenen.

De relevante verkeersgerelateerde kosten komen dan ook overeen met de verkeerskosten gerelateerd aan de nummeroverdracht, bedoeld in artikel 18, 4°, van het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid.

L'article 8, 1° est une reprise analoge de l'article 20 de l'AR portabilité des numéros mobiles.

L'article 8, 2° à 5° inclus, contient une modification de la répartition des coûts annuels de la banque de données de référence centrale entre les opérateurs fixes.

L'article tente de réaliser une répartition honnête et proportionnelle de ces coûts entre le groupe des opérateurs fixes, qui tient compte dans une certaine mesure, de l'utilisation de la banque de données de référence centrale. La répartition des coûts a été élaborée en concertation avec le secteur sur la base de contrats existants et des coûts connus de l'Association Temporaire pour la portabilité des numéros.

D'une manière globale, il existe un accord selon lequel le groupe des opérateurs fixes prend en charge 25% des coûts annuels de la banque de données de référence centrale (nouvel article 11, § 4, alinéa 1^{er}). A l'alinéa 2 du § 4, il est stipulé par analogie à l'article 21, § 3, in fine, de l'AR portabilité des numéros mobiles, que le capital investi est remboursé moyennant un coût en capital de 12 % et que le délai d'amortissement est de 3 ans. Par analogie également à l'AR relatif à la portabilité des numéros mobiles, le préfinancement des coûts annuels de la banque de données de référence centrale est remboursé moyennant un coût en capital de 12 %. Cette disposition pourrait être d'application lorsqu'il faut faire appel à des opérateurs fixes qui sont membres de l'A.S.B.L. pour la Portabilité des numéros en vue de régler entièrement le préfinancement (qui est réalisé en premier lieu par les opérateurs mobiles).

La part que chaque opérateur fixe individuel doit assumer dans les 25 % des coûts annuels de la banque de données de référence centrale est obtenue en additionnant tous les coûts pertinents, exposés aux paragraphes 4bis à 4quater inclus du nouvel article 15 de l'AR portabilité des numéros fixes.

Les coûts de base, visés à l'article 15, § 4bis, sont les coûts encourus indépendamment d'un transfert. Il s'agit de coûts qui doivent être supportés en vue de rendre la banque de données de référence centrale opérationnelle (parmi lesquels les coûts liés à l'établissement de la banque de données mais aussi les coûts d'essai et les coûts liés au fonctionnement de l'A.S.B.L. pour la Portabilité des numéros en Belgique (dépendances de personnel, coûts de location, coûts des licences pour les logiciels, etc.).

Ces coûts diffèrent selon qu'un opérateur fixe individuel s'est vu attribuer des numéros géographiques et non géographiques ou seulement l'une de ces deux catégories de numéros. Cette différence de traitement est justifiée par le fait qu'une partie des coûts de base (tels que les coûts des licences et les coûts pour le raccordement des opérateurs concernés à la banque de données de référence centrale) ne doit pas être réalisée une nouvelle fois lorsqu'un opérateur fixe se voit attribuer des numéros géographiques en plus de numéros non géographiques ou inversement.

Les coûts de transaction et les coûts de stockage sont, contrairement aux coûts de base, des coûts qui sont encourus selon la quantité de numéros transférés via la banque de données de référence centrale. Pour ces coûts, le principe qui est d'application est donc que chaque opérateur fixe (dans la clé de répartition générale de 25 % et dans les autres répartitions réalisées à l'article 15, § 4ter et quater) supporte la part des coûts dont il est à l'origine.

L'article 8, 6°, supprime l'article 15, § 5, alinéa 3, 3°, de l'AR relatif à la portabilité des numéros fixes, qui avait pour conséquence d'éviter considérablement la définition du réseau d'où l'appel est généré, à l'alinéa 2 de l'article 15, § 5. Ce n'est pas le but. L'alinéa 2 de l'article 15, § 5, fixe le principe tandis que l'alinéa 3 prévoit un certain nombre d'exceptions pour des motifs d'ordre technique.

Les coûts de trafic pertinents correspondent dès lors aux coûts de trafic liés à la portabilité des numéros, visés à l'article 18, 4°, de l'AR relatif à la portabilité des numéros mobiles.

Afhankelijk van de gekozen technische oplossing (bv. All Call Query, query on release, onward routing) zullen één of meer van deze kosten voorkomen en vergoed moeten worden door de operator van het netwerk van waaruit de oproep werd verricht.

De verdeling van de relevante verkeersgerelateerde kosten zal het voorwerp uitmaken van de onderhandelingen om een nummeroverdraagbaarheidsakkoord af te sluiten.

Het niveau van de relevante kosten die het voorwerp zijn van een afrekening tussen operatoren zal worden bepaald door het Instituut op basis van een theoretisch model van een efficiënte operator op de Belgische markt, met de huidige marktprijzen voor de aankoop (investeringen) en de exploitatie van de verschillende netwerkcomponenten.

De rol van de operator vanwaar de oproep wordt gemaakt bestaat erin voor zijn abonnee de oproep af te wikkelen naar het betrokken nummer, dit tegen een bepaalde gesprekskost. Deze operator zal proberen om alle oproepen via interconnectieovereenkomsten met andere operatoren die tussenkomen om de opgeroepene te bereiken, zo efficiënt mogelijk af te handelen. Dit beeld wijzigt niet bij oproepen naar een overgedragen nummer. Daarom is het gerechtvaardigd dat de operator vanwaar de oproep wordt gemaakt en die de factuur stuurt naar de abonnee, de donoroperator zal vergoeden indien deze laatste extra kosten oploopt voor oproepen naar overgedragen nummers. Dit belet niet dat de partij, die door de specifieke technische keuze van de operator waartoe het overgedragen nummer oorspronkelijk toebehoorde, een meerkost oploopt ten opzichte van de kostprijs op basis van het theoretisch model van een efficiënte operator, voor deze meerkost moet worden vergoed.

Eventueel kunnen bepaalde functies per oproep (zoals databankopvraging) uitgevoerd worden door andere operatoren, zoals transitoperatoren, met als gevolg dat deze in eerste instantie de relevante kosten moeten dragen. De transitoperatoren kunnen vervolgens een vergoeding voor deze kosten aanrekenen aan de operator vanwaar de oproep wordt gemaakt.

Artikel 8, 7°, tenslotte bevat eveneens wijzigingen die geïnspireerd zijn door bepalingen afkomstig uit het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid: het gaat om een analoge overzetting van artikel 19 van het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid. Het nieuwe artikel 15, § 6, van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid, ingevoerd door artikel 8, 7°, van dit besluit, volgt dan ook de ratio van artikel 19 van het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid. Dit wil zeggen dat artikel 15, § 6, verband houdt met de wijze waarop het Instituut de kosten verbonden aan de geografische en niet-geografische nummeroverdraagbaarheid berekent. Daar waar § 6 spreekt over de relevante verkeersgerelateerde kosten, is het een omzetting van artikel 30, lid 2, van de Universeledienstrichtlijn, dat bepaalt dat de tarieven voor interconnectie in verband met de nummerportabiliteit kostengeoriënteerd moeten zijn. De oriëntering van de interconnectietarieven in verband met de nummerportabiliteit op de kosten wordt inderdaad gerealiseerd door de bevoegdheid van het Instituut tot het vaststellen van de verkeerskosten gerelateerd aan de nummeroverdracht, die ingevolge artikel 15, § 5, door de operator van waaruit de oproep wordt verricht aan de donoroperator moeten worden vergoed. Het Instituut zal immers werken op basis van een model van de theoretische kosten van een efficiënte operator, die kostengeoriënteerd werkt, hetgeen inhoudt dat de prijzen voor interconnectie in verband met de nummeroverdraagbaarheid van deze operator afgeleid zijn van de reële kosten.

De overige artikelen behoeven geen verdere commentaar.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
De zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

En fonction de la solution technique choisie (ex. All Call Query, query on release, onward routing), un ou plusieurs de ces coûts surviendront et devront être remboursés par l'opérateur du réseau à partir duquel l'appel a été généré.

La répartition des coûts de trafic liés à la portabilité des numéros fera l'objet des négociations en vue de conclure un accord de portabilité des numéros.

Le niveau des coûts relevant qui font l'objet d'un remboursement entre opérateurs sera fixé par l'Institut sur la base d'un modèle théorique d'un opérateur efficace sur le marché belge, avec les prix du marché actuels pour l'achat (investissements) et l'exploitation des différentes composantes de réseau.

Le rôle de l'opérateur à partir duquel l'appel est généré consiste à acheminer l'appel pour son abonné vers le numéro en question et ce, moyennant un coût de communication déterminé. Cet opérateur essaiera de traiter le plus efficacement possible tous les appels via des accords d'interconnexion avec d'autres opérateurs qui interviennent dans le processus pour joindre l'appelé. Cette figure ne change pas dans le cas d'appels vers un numéro transféré. C'est pourquoi il est justifié que l'opérateur à partir duquel l'appel est généré et qui envoie la facture à l'abonné, rembourse l'opérateur donneur si ce dernier encourt des coûts supplémentaires pour des appels vers des numéros transférés. D'autre part, la partie qui, en raison du choix technique spécifique de l'opérateur auquel le numéro transféré appartenait initialement, encourt un coût supplémentaire par rapport au coût basé sur le modèle théorique d'un opérateur efficace, doit être remboursé pour ce surcoût.

Eventuellement, certaines fonctions (telles que l'interrogation de la banque de données) par appel peuvent être réalisées par d'autres opérateurs, tels que des opérateurs de transit, avec pour conséquence que ceux-ci doivent tout d'abord supporter les coûts pertinents. Les opérateurs de transit peuvent ensuite facturer un remboursement de ces coûts à l'opérateur à partir duquel l'appel est généré.

Enfin, l'article 8, 7°, contient également des dispositions inspirées des dispositions issues de l'AR portabilité des numéros mobiles; il s'agit d'une reprise analogue de l'article 19 de l'AR portabilité des numéros mobiles. Le nouvel article 15, § 6, de l'AR relatif à la portabilité des numéros fixes, introduit par l'article 8, 7°, du présent arrêté, suit dès lors également le fondement de l'article 19 de l'AR relatif à la portabilité des numéros mobiles. Cela signifie que l'article 15, § 6, se rapporte à la manière dont l'Institut calcule les coûts liés à la portabilité des numéros géographiques et non géographiques. Là où le § 6 parle des coûts de trafic pertinents, il s'agit de la transposition de l'article 30, § 2, de la directive service universel, qui stipule que la tarification de l'interconnexion liée à la fourniture de la portabilité des numéros doit être fonction du coût. L'orientation sur les coûts des tarifs d'interconnexion liés à la fourniture de la portabilité des numéros est en effet réalisée sur base de la compétence de l'Institut à fixer les coûts de trafic liés à la portabilité des numéros, qui doivent être remboursés à l'opérateur donneur par l'opérateur à partir duquel l'appel est généré, conformément à l'article 15, § 5. L'Institut se basera en effet sur un modèle des coûts théoriques d'un opérateur mobile efficace, qui travaille de manière orientée en fonction des coûts, ce qui implique que les prix pour l'interconnexion liée à la portabilité des numéros de cet opérateur mobile sont dérivés des coûts réels.

Les autres articles ne nécessitent pas de commentaire.

J'ai l'honneur d'être

Sire,
De Votre Majesté,
Le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

ADVIES 33.802/2/V

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 9 juli 2002 door de Minister van Telecommunicatie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 maart 2000 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van de telecommunicatiediensten", heeft op 27 augustus 2002 het volgende advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Er wordt verwezen naar de algemene opmerkingen die gemaakt zijn over het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de eindgebruikers van de aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiediensten (advies 33.801/2/V, dat vandaag is uitgebracht).

2. Hoewel de rechtsgrond van de nummeroverdraagbaarheid verschilt naargelang het om vaste dan wel mobiele telecommunicatiediensten gaat en hoewel de situatie van de eindgebruikers van mobiele telecommunicatiediensten niet in elk opzicht vergelijkbaar is met die van de eindgebruikers van diensten verleend via vaste telecommunicatienetten, moet voor de verschillen tussen de rechten die aan deze beide categorieën van gebruikers worden toegekend een objectieve en redelijke verantwoording bestaan, opdat het gelijkheidsbeginsel nageleefd wordt.

In dit verband dient erop te worden gewezen dat in richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en -diensten wat betreft de verplichting om voor nummeroverdraagbaarheid te zorgen geen onderscheid meer wordt gemaakt tussen mobiele en "vaste" diensten.

In het bijzonder blijkt prima facie niet om welke redenen voor de personen die een nummer van een "vaste lijn" wensen te bellen mutatis mutandis geen dienst wordt ingevoerd of verplicht gesteld zoals die waarvan sprake is in artikel 10 van het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de eindgebruikers van de aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiediensten en waardoor elke gebruiker kosteloos te weten kan komen tot welk netwerk het nummer van de mobiele lijn dat hij wenst te bellen, behoort.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Aanhef

1. De richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002, waarnaar in de ontworpen aanhef wordt verwezen door middel van de woorden « Gelet op... », vormt niet de rechtsgrond van het ontworpen besluit. Bijgevolg dient daarnaar te worden verwezen in een overweging.

2. In de aanhef behoort te worden verwezen naar het koninklijk besluit van 16 maart 2000 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van de telecommunicatiediensten, welk besluit gewijzigd wordt bij het ontwerpbesluit.

SLOTOPMERKING OVER DE NEDERLANDSE TEKST
VAN HET ONTWERP

De Nederlandse tekst van het ontwerp is vatbaar voor verbetering. Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerkingen worden hierna bij wijze van voorbeeld enkele tekstvoorstellen gedaan.

Artikel 1

In het ontworpen artikel 1, 12°, dienen de woorden "opzetkost" en "meerkost" te worden vervangen door respectievelijk "opzetkosten" en "meerkosten".

Artikel 3

In het ontworpen artikel 1, onderdeel 23°, dienen de woorden "uit te baten" te worden vervangen door de woorden "te exploiteren".

In het ontworpen artikel 1, onderdeel 25°, dienen de woorden "die opgelopen worden bij" te worden vervangen door de woorden "die gemaakt worden bij".

In het ontworpen artikel 1, onderdeel 26°, dienen de woorden "veroorzaakt worden" te worden vervangen door het woord "ontstaan".

Artikel 5

Er wordt verwezen naar de taalkundige opmerking die gemaakt is over artikel 6 van het ontwerp waarover advies 33.801 is uitgebracht.

AVIS 33.802/2/V

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 9 juillet 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal « portant modification de l'arrêté royal du 16 mars 2000 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de télécommunications », a donné le 27 août 2002 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GENERALES

1. Il est renvoyé aux observations générales faites à l'égard du projet d'arrêté royal relatif à la portabilité des numéros des utilisateurs finals des services de télécommunications mobiles offerts au public (avis 33.801/2/V donné ce jour).

2. Même si la portabilité des numéros mobiles et des numéros fixes repose sur des bases légales différentes et même si la situation des utilisateurs finals des services de télécommunications mobiles n'est pas en tout point comparable à celle des utilisateurs finals des services rendus au moyen des réseaux de télécommunications fixes, il reste que les différences entre les droits reconnus à ces deux catégories d'utilisateurs doivent, pour respecter le principe d'égalité, reposer sur une justification objective et raisonnable.

Il y a lieu d'observer à cet égard que la directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques ne fait plus de distinction, en ce qui concerne l'obligation de mettre en oeuvre la portabilité des numéros, entre les services mobiles et les services « fixes ».

En particulier, n'apparaissent pas, prima facie, les raisons pour lesquelles un service tel que celui prévu par l'article 10 du projet d'arrêté royal relatif à la portabilité des numéros des utilisateurs finals des services de télécommunications mobiles offerts au public, et qui permet à chaque utilisateur de connaître sans frais le réseau auquel appartient un numéro mobile qu'il désire contacter, n'est pas, mutatis mutandis, mis en oeuvre ou rendu obligatoire au profit des personnes désireuses de joindre un numéro « fixe ».

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Préambule

1. La directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002, visée au préambule en projet ne constitue pas le fondement légal de l'arrêté en projet. Dès lors, il sera recouru à un considérant pour la citer.

2. Il y a lieu de viser au préambule l'arrêté royal du 16 mars 2000 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de télécommunications, modifié par l'arrêté en projet.

OBSERVATIONS FINALES SUR LE TEXTE NEERLANDAIS
DU PROJET

Le texte néerlandais du projet est susceptible d'amélioration. Sous réserve des observations de fond ci-dessus, quelques propositions de texte sont formulées à titre d'exemple.

Article 1^{er}

A l'article 1^{er}, 12°, en projet, les mots « opzetkost » et « meerkost » doivent respectivement être remplacés par les mots « opzetkosten » et « meerkosten ».

Article 3

A l'article 1^{er}, 23°, en projet, les mots « uit te baten » doivent être remplacés par les mots « te exploiteren ».

A l'article 1^{er}, 25°, en projet, les mots « die opgelopen worden bij » doivent être remplacés par les mots « die gemaakt worden bij ».

A l'article 1^{er}, 26°, en projet, les mots « veroorzaakt worden » doivent être remplacés par le mot « ontstaan ».

Article 5

Il est renvoyé à l'observation d'ordre linguistique formulée au sujet de l'article 6 du projet qui a donné lieu à l'avis 33.801/2/V.

Artikel 7

In het ontworpen artikel 15, § 4, tweede lid, dienen de woorden "ingezet kapitaal" te worden vervangen door de woorden "geïnvesteed kapitaal";

In het ontworpen artikel 15, § 4ter, dienen de woorden "de uitvoering van overdrachten" telkens te worden vervangen door de woorden "het tot stand brengen van overdrachten";

In het ontworpen artikel 15, § 4ter, laatste lid, dient het woord "veroorzaakt" te worden vervangen door het woord "ontstaan";

In het ontworpen artikel 15, § 6, dienen de woorden "opzetkostenkosten" en "gerelateerd aan" te worden vervangen door respectievelijk de woorden "opzetkosten" en "verbonden aan".

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

R. Andersen, voorzitter van de Raad van State;

P. Hanse, P. Vandernoot, staatsraden;

Mme C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. L. Detroux, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. Bolly, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Jaumotte, staatsraad.

De griffier,

De voorzitter,

C. Gigot.

R. Andersen.

23 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 maart 2000 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van de telecommunicatiediensten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 105bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 28 oktober 1996, bekrachtigd en gewijzigd bij de wet van 19 december 1997, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 november 1996, bekrachtigd door de wet van 2 juli 2000 en gewijzigd bij de wet van 19 juli 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 maart 2000 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van telecommunicatiediensten;

Gelet op het voorstel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie gegeven op 5 juni 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 18 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 3 juli 2002;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om een advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies nr. 33.802/2/V van de Raad van State, gegeven op 27 augustus 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat dit besluit tevens de concrete omzetting bewerkstelligt van artikel 30 van richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en -diensten;

Overwegende dat dit besluit wijzigingen aanbrengt aan het koninklijk besluit van 16 maart 2000 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van telecommunicatiediensten voornamelijk om dit besluit aan te passen aan de invoering van de overdraagbaarheid van mobiele nummers via het koninklijk besluit desbetreffende,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1, 12°, van het koninklijk besluit van 16 maart 2000 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van de telecommunicatiediensten wordt vervangen als volgt :

« 12° opzetkosten per lijn of per nummer : de eenmalige meerkosten om één of meer nummers over te dragen bovenop de kosten om klanten zonder nummeroverdracht te transfereren naar een andere operator of dienstenleverancier of om de dienstverlening stop te zetten; ».

Art. 2. In artikel 1 van hetzelfde besluit worden de bepalingen onder 13°, 14° en 15° opgeheven.

Article 7

A l'article 15, § 4, alinéa 2, en projet, les mots « ingezet kapitaal » doivent être remplacés par les mots « geïnvesteed kapitaal »;

A l'article 15, § 4ter, en projet, les mots « de uitvoering van overdrachten » doivent chaque fois être remplacés par les mots « het tot stand brengen van overdrachten »;

A l'article 15, § 4ter, dernier alinéa, en projet, le mot « veroorzaakt » doit être remplacé par le mot « ontstaan »;

A l'article 15, § 6, en projet, les mots « opzetkostenkosten » et « gerelateerd aan » doivent respectivement être remplacés par les mots « opzetkosten » et « verbonden aan ».

La chambre était composée de :

MM. :

R. Andersen, président du Conseil d'Etat;

P. Hanse, P. Vandernoot, conseillers d'Etat;

Mme C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. Bolly, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Jaumotte, conseiller d'Etat.

Le greffier,

Le président,

C. Gigot.

R. Andersen.

23 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 16 mars 2000 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de télécommunications

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 105bis, inséré par l'arrêté royal du 28 octobre 1996, confirmé et modifié par la loi du 19 décembre 1997, modifié par l'arrêté royal du 6 novembre 1996, confirmé par la loi du 2 juillet 2000 et modifié par la loi du 19 juillet 2001;

Vu l'arrêté royal du 16 mars 2000 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de télécommunications;

Vu la proposition de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications donnée le 5 juin 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 juin 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 juillet 2002;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 33.802/2/V du Conseil d'Etat, donné le 27 août 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que le présent arrêté réalise la transposition concrète de l'article 30 de la directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques;

Considérant que le présent arrêté apporte des modifications à l'arrêté royal du 16 mars 2000 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de télécommunications, surtout pour adapter cet arrêté à l'introduction de la portabilité des numéros mobiles par le biais de l'arrêté royal à cet égard,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, 12°, de l'arrêté royal du 16 mars 2000 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de télécommunications, est remplacé par la disposition suivante :

« 12° coûts d'établissement par ligne ou par numéro : le surcoût non-récurrent engendré suite au transfert d'un ou de plusieurs numéros, en plus des coûts liés au transfert des clients sans portabilité des numéros vers un autre opérateur ou prestataire de services ou pour mettre un terme à la fourniture du service; ».

Art. 2. A l'article 1^{er} du même arrêté, les dispositions aux points 13°, 14° et 15° sont abrogées.

Art. 3. Artikel 1 van het hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« 22° verplichte gebruiker : een entiteit die uit hoofde van dit besluit verplicht is gebruik te maken van de centrale referentiedatabank, bedoeld in 5 van het koninklijk besluit van 23 september 2002 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de eindgebruikers van de aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiediensten, zonder zelf lid te zijn van de instantie belast met het beheer van de centrale referentiedatabank;

23° de jaarlijkse kosten van de centrale referentiedatabank : de kosten om de centrale referentiedatabank op te zetten, uit te breiden en te exploiteren, alsmede de kosten van de entiteit die belast is met het beheer van de centrale referentiedatabank;

24° vaste operator : persoon die houder is van een individuele vergunning die is uitgereikte krachtens artikel 87 of 92bis van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

25° basiskosten : de kosten die gemaakt worden bij de aansluiting op de centrale referentiedatabank;

26° transactiekosten : de kosten die ontstaan door het gebruik van de centrale referentiedatabank voor het overdragen van nummers;

27° opslagkosten : de kosten voor het opslaan van overgedragen nummers in de centrale referentiedatabank. »

Art. 4. Artikel 2, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« De overdracht van niet-geografische nummers, vermeld in artikel 10, § 3, 3°, van het koninklijk besluit van 10 december 1997 is evenwel niet onderworpen aan de bepalingen van dit besluit. »

Art. 5. Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« § 1. Om de geografische en niet-geografische nummeroverdraagbaarheid in te voeren wordt gebruik gemaakt van de centrale gegevensbank, bedoeld in de paragrafen 1 en 2 van artikel 5 van het koninklijk besluit van 23 september 2002 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de eindgebruikers van de aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiediensten en beheerd overeenkomstig de principes vastgelegd in de paragrafen 2 en 4 van datzelfde besluit.

§ 2. Het gebruik van de centrale referentiedatabank is verplicht voor de operatoren, bedoeld in artikel 2, § 1.

Art. 6. In artikel 13 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In artikel 13, § 3, eerste lid, wordt het getal « 2 » vervangen door het getal « 3 ».

2° In artikel 13, § 3, eerste lid, worden de woorden « tot onderhandelen » ingevoegd tussen de woorden « initiële aanvraag » en de woorden « een nummeroverdraagbaarheidsakkoord ».

3° In artikel 13, § 3, tweede lid, worden de woorden « binnen een termijn van een maand » vervangen door de woorden « binnen een termijn van drie maanden ».

Art. 7. Er wordt een hoofdstuk *VIbis* ingevoegd luidende :

« HOOFDSTUK *VIbis* : Omkadering van de nummeroverdraagbaarheid

Art. 14bis. Elke operator die rechtstreeks diensten aan de eindgebruiker aanbiedt, stelt de dienst bedoeld in artikel 9, § 1, van het koninklijk besluit van 23 september 2002 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de eindgebruikers van de aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiediensten in werking. Deze dienst wordt geleverd onder dezelfde vorm en dezelfde voorwaarden als omschreven in artikel 9, § 1, van datzelfde besluit. »

Art. 8. In artikel 15 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. Elke operator voert geografische nummeroverdraagbaarheid en niet-geografische nummeroverdraagbaarheid zo efficiënt mogelijk in.

De operator die van oordeel is dat een andere operator de geografische of niet-geografische nummeroverdraagbaarheid op een minder efficiënte wijze invoert en die van oordeel is dat deze wijze van invoeren voor hem aanzienlijke meerkosten veroorzaakt kan de tussenkomst van het Instituut vragen om de meest efficiënte wijze om de geografische of niet-geografische nummeroverdraagbaarheid in te voeren te bepalen. »

Art. 3. L'article 1^{er} du même arrêté est complété comme suit :

« 22° utilisateur obligatoire : une entité qui en vertu du présent arrêté est obligée d'utiliser la banque de données de référence centrale visée à l'article 5 de l'arrêté royal du 23 septembre 2002 relatif à la portabilité des numéros des utilisateurs finals des services de télécommunications mobiles offerts au public, sans être membre elle-même de l'organisme chargé de la gestion de la banque de données de référence centrale;

23° coûts annuels de la banque de données de référence : les coûts engendrés par l'établissement, le développement et l'exploitation de la banque de données de référence centrale, ainsi que les coûts de l'entité chargée de la gestion de la banque de données de référence centrale;

24° opérateur fixe : la personne détentrice d'une licence individuelle octroyée en vertu de l'article 87 ou 92bis de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

25° coûts de base : les coûts encourus suite au raccordement à la banque de données de référence centrale;

26° coûts de transaction : les coûts engendrés par l'utilisation de la banque de données de référence centrale pour le transfert de numéros;

27° coûts de stockage : les coûts liés au stockage des numéros transférés dans la banque de données de référence centrale. »

Art. 4. L'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Le transfert de numéros non géographiques visés à l'article 10, § 3, 3°, de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 n'est cependant pas soumis aux dispositions du présent arrêté. »

Art. 5. L'article 11 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Pour introduire la portabilité des numéros géographiques et non géographiques, la banque de données centrale, visée aux paragraphes 1^{er} et 2 de l'article 5 de l'arrêté royal du 23 septembre 2002 relatif à la portabilité des numéros des utilisateurs finals des services de télécommunications mobiles offerts au public est utilisée et gérée conformément aux principes définis aux paragraphes 2 et 4 du même arrêté.

§ 2. L'utilisation de la banque de données de référence centrale est obligatoire pour les opérateurs visés à l'article 2, § 1^{er}.

Art. 6. A l'article 13 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'article 13, § 3, alinéa 1^{er}, le chiffre « 2 » est remplacé par le chiffre « 3 ».

2° A l'article 13, § 3, alinéa 1^{er}, les mots « de négociation » sont insérés entre les mots « la demande initiale » et « un accord de portabilité du numéro ».

3° A l'article 13, § 3, alinéa 2, les mots « dans un délai d'un mois » sont remplacés par les mots « dans un délai de trois mois ».

Art. 7. Il est introduit un chapitre *VIbis* libellé comme suit :

« CHAPITRE *VIbis* : Encadrement de la portabilité des numéros

Art. 14bis. Tout opérateur qui offre directement des services à l'utilisateur final, met en fonction le service visé à l'article 9, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 23 septembre 2002 relatif à la portabilité des numéros des utilisateurs finals des services de télécommunications mobiles offerts au public. Ce service est fourni sous la même forme et aux conditions décrites à l'article 9, § 1^{er}, du même arrêté. »

Art. 8. A l'article 15 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Chaque opérateur introduit la portabilité des numéros géographiques et non géographiques le plus efficacement possible.

L'opérateur qui estime qu'un autre opérateur introduit la portabilité des numéros géographiques et non géographiques d'une manière moins efficace et que ce mode d'introduction engendre des coûts supplémentaires considérables pour lui, peut demander l'intervention de l'Institut pour définir la manière la plus efficace d'introduire la portabilité des numéros géographiques et non géographiques. »

2° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. De vaste operatoren aan wie geografische en/of niet-geografische nummers werden toegewezen staan, ongeacht of zij lid zijn van de V.Z.W. voor Nummeroverdraagbaarheid in België dan wel een verplichte gebruiker, gezamenlijk in voor 25 % van de jaarlijkse kosten van de centrale referentiedatabank, die openstaan na aftrek van de vergoedingen die worden gevraagd voor de raadpleging van of de toegang tot de centrale referentiedatabank.

Het deel van de jaarlijkse kosten dat betrekking heeft op het geïnvesteerd kapitaal wordt vergoed aan een kapitaalkost van 12 %. De afschrijvingstermijn wordt bepaald op 3 jaar. »

3° Er wordt een § 4bis ingevoegd luidende :

« § 4bis. Twee derde van het deel van de jaarlijkse kosten, bedoeld in § 4, eerste lid, dient tot dekking van de basiskosten.

De vaste operatoren aan wie door het Instituut zowel geografische als niet-geografische nummers werden toegewezen dragen een gelijk deel van de basiskosten.

De vaste operatoren aan wie enkel geografische of enkel niet-geografische nummers werden toegewezen dragen een deel van de basiskosten, gelijk aan 60 % van de basiskosten gedragen door de vaste operatoren, bedoeld in het vorige lid. »

4° Er wordt een § 4ter ingevoegd, luidende :

« 4ter. Eén vijfde van het deel van de jaarlijkse kosten, bedoeld in § 4, eerste lid, dient tot dekking van de transactiekosten.

Eén derde van de transactiekosten dient tot dekking van de transactiekosten voor de uitvoering van overdrachten van geografische nummers op eenvoudige installaties.

Eén derde van de transactiekosten dient tot dekking van de transactiekosten voor de uitvoering van overdrachten van geografische nummers op complexe installaties.

Eén derde van de transactiekosten dient tot dekking van de transactiekosten voor de uitvoering van overdrachten van niet-geografische nummers.

Binnen ieder derde van de transactiekosten draagt iedere vaste operator dat deel van de transactiekosten dat door hem is ontstaan. »

5° Er wordt een § 4quater ingevoegd, luidende :

« § 4quater. Twee vijftiende van het deel van de jaarlijkse kosten, bedoeld in § 4, eerste lid, dient tot dekking van de opslagkosten.

De helft van de opslagkosten dient tot dekking van de opslagkosten van de nummers die werden overgedragen als donoroperator.

De helft van de opslagkosten dient tot dekking van de opslagkosten van de nummers die aan een recipiëntoperator werden overgedragen.

Iedere vaste operator draagt de opslagkosten van die nummers die hij als donoroperator heeft overgedragen en de opslagkosten van die nummers die naar hem zijn overgedragen als recipiëntoperator. »

6° Artikel 15, § 3, derde lid, 3°, wordt opgeheven.

7° § 6 wordt vervangen als volgt :

« De opzetkosten per lijn of per nummer en de relevante kosten gerelateerd aan de nummeroverdracht worden door het Instituut vastgesteld op basis van de theoretische kosten van een efficiënte vaste operator. De tarieven die het Instituut bepaalt tot dekking van de opzetkosten per lijn of per nummer en de relevante verkeerskosten verbonden aan de nummeroverdracht zijn op de kosten gebaseerd. »

Art. 9. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt met uitzondering van de artikelen 2, 3, 5 en artikel 8, 2° tot en met 5°, die in werking treden op 1 januari 2003.

Art. 10. Onze Minister bevoegd voor Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

2° Le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les opérateurs fixes auxquels des numéros géographiques et non géographiques sont attribués, qu'ils soient membres de l'A.S.B.L. pour la Portabilité des Numéros en Belgique ou des utilisateurs obligatoires, prennent ensemble en charge 25 % des coûts annuels de la banque de données de référence centrale impayés après déduction des indemnités demandées pour la consultation de ou l'accès à la banque de données de référence centrale.

La part des coûts annuels qui se rapporte au capital investi est remboursée moyennant un coût en capital de 12%. Le délai d'amortissement est fixé à 3 ans. »

3° un § 4bis est inséré, rédigé comme suit :

« § 4bis. Deux tiers de la partie des coûts annuels visés au § 4, alinéa 1^{er}, servent à couvrir les coûts de base.

Les opérateurs fixes auxquels l'Institut a attribué tant des numéros géographiques que non géographiques, supportent une part égale des coûts de base.

Les opérateurs fixes auxquels ont été attribués uniquement des numéros géographiques ou uniquement des numéros non géographiques supportent une part des coûts de base égale à 60 % des coûts de base supportés par les opérateurs fixes visés à l'alinéa précédent. »

4° Un § 4ter est inséré, rédigé comme suit :

« § 4ter. Un cinquième de la part des coûts annuels visés au § 4, alinéa 1^{er}, sert à couvrir les coûts de transaction.

Un tiers des coûts de transaction sert à couvrir les coûts de transaction liés à la réalisation de transferts de numéros géographiques sur des installations simples, au sens du présent arrêté.

Un tiers des coûts de transaction sert à couvrir les coûts de transaction liés à la réalisation de transferts de numéros géographiques sur des installations complexes, au sens du présent arrêté.

Un tiers des coûts de transaction sert à couvrir les coûts de transaction liés à la réalisation de transferts de numéros non géographiques.

Dans chaque tiers des coûts de transaction, chaque opérateur fixe supporte la part des coûts de transaction dont il est à l'origine. »

5° Un § 4quater est inséré, rédigé comme suit :

« § 4quater. Deux quinzièmes de la part des coûts annuels, visés au § 4, alinéa 1^{er}, sert à couvrir les coûts de stockage.

La moitié des coûts de stockage sert à couvrir les coûts de stockage des numéros qui ont été transférés en tant qu'opérateur donneur.

La moitié des coûts de stockage sert à couvrir les coûts de stockage des numéros qui ont été transférés à un opérateur receveur.

Chaque opérateur fixe supporte les coûts de stockage des numéros qu'il a transférés en tant qu'opérateur donneur et les coûts de stockage des numéros qui lui ont été transférés en tant qu'opérateur receveur. »

6° L'article 15, § 3, alinéa 2, est abrogé.

7° Le § 6 est remplacé par la disposition suivante :

« Les coûts d'établissement par ligne ou par numéro et les coûts de trafic pertinents liés à la portabilité des numéros sont fixés par l'Institut sur la base des coûts théoriques d'un opérateur fixe efficace. Les tarifs que l'Institut fixe pour couvrir les coûts d'établissement par ligne ou par numéro et les coûts de trafic pertinents liés à la portabilité des numéros sont orientés en fonction des coûts. »

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 2, 3, 5 et de l'article 7, 2° à 5° inclus, qui entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Art. 10. Notre Ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS